

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: - (1952)

Heft: 7

Artikel: 1927-1952 : Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : ein Bilderbogen aus 25 Jahren

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-775139>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

1927-1952



En haut: Un meeting international d'aviation, il y a 25 ans. La deuxième page de couverture de la « Revue » représente un biplan évoluant au-dessus des tours du Grossmünster à Zurich. – Oben: Ein internationales Flugmeeting vor 25 Jahren. Auf dem zweiten Titelblatt der « Revue » kreist ein Doppeldecker um die Zürcher Großmünstertürme.

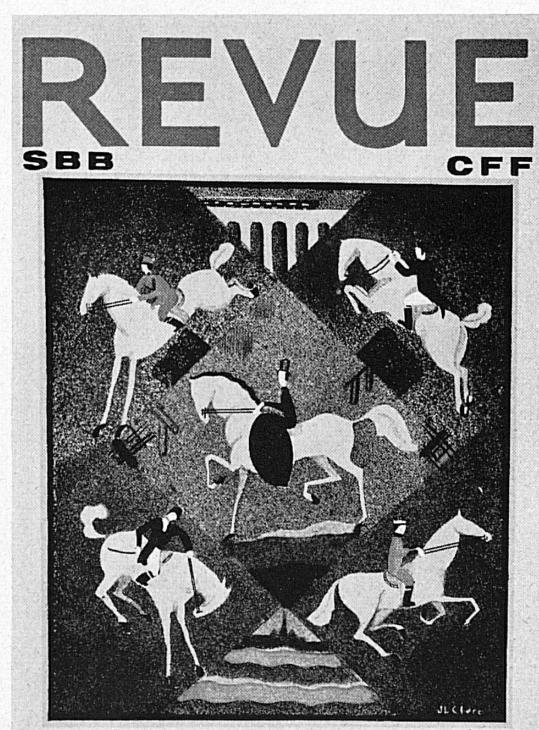
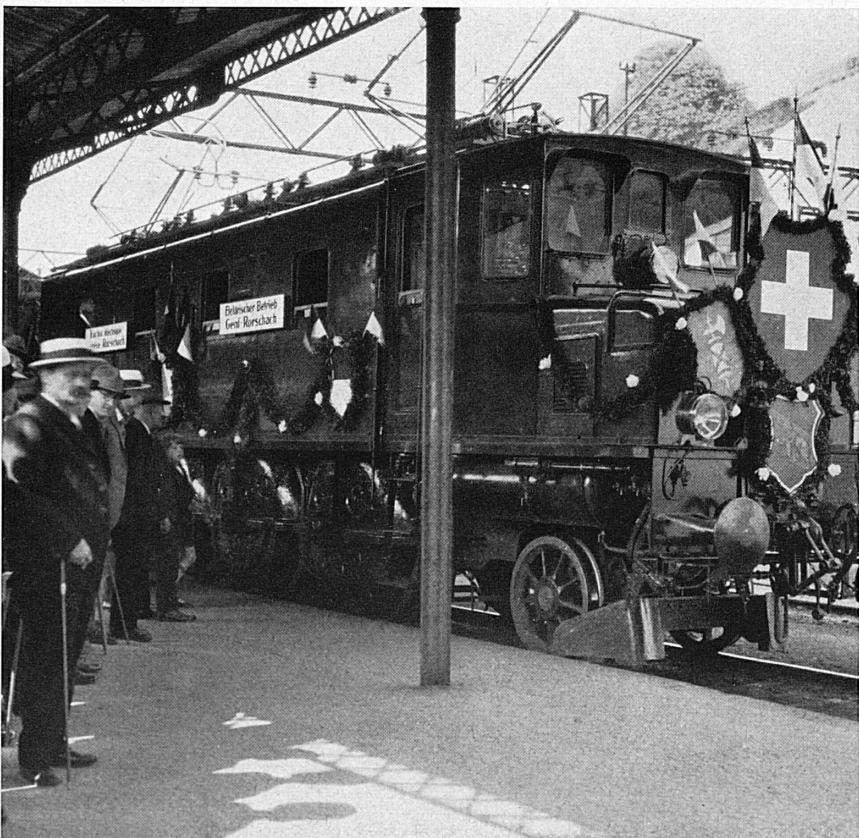
Passage du Klausen, il y a un quart de siècle. Ces autocars postaux appartiennent déjà à l'histoire. – Links: Fahrt über den Klausen vor einem Vierteljahrhundert; Die Bauart des Post-Cars gehört bereits der Geschichte an.

Spreng, Basel

En bas à gauche: C'est l'année de la création de notre « Revue » qui fut achevée l'électrification de la ligne de Genève à Rorschach. – Links unten: Im Gründungsjahr unserer Reisezeitschrift wurde die Elektrifikation der Linie Genf-Rorschach fertiggestellt.

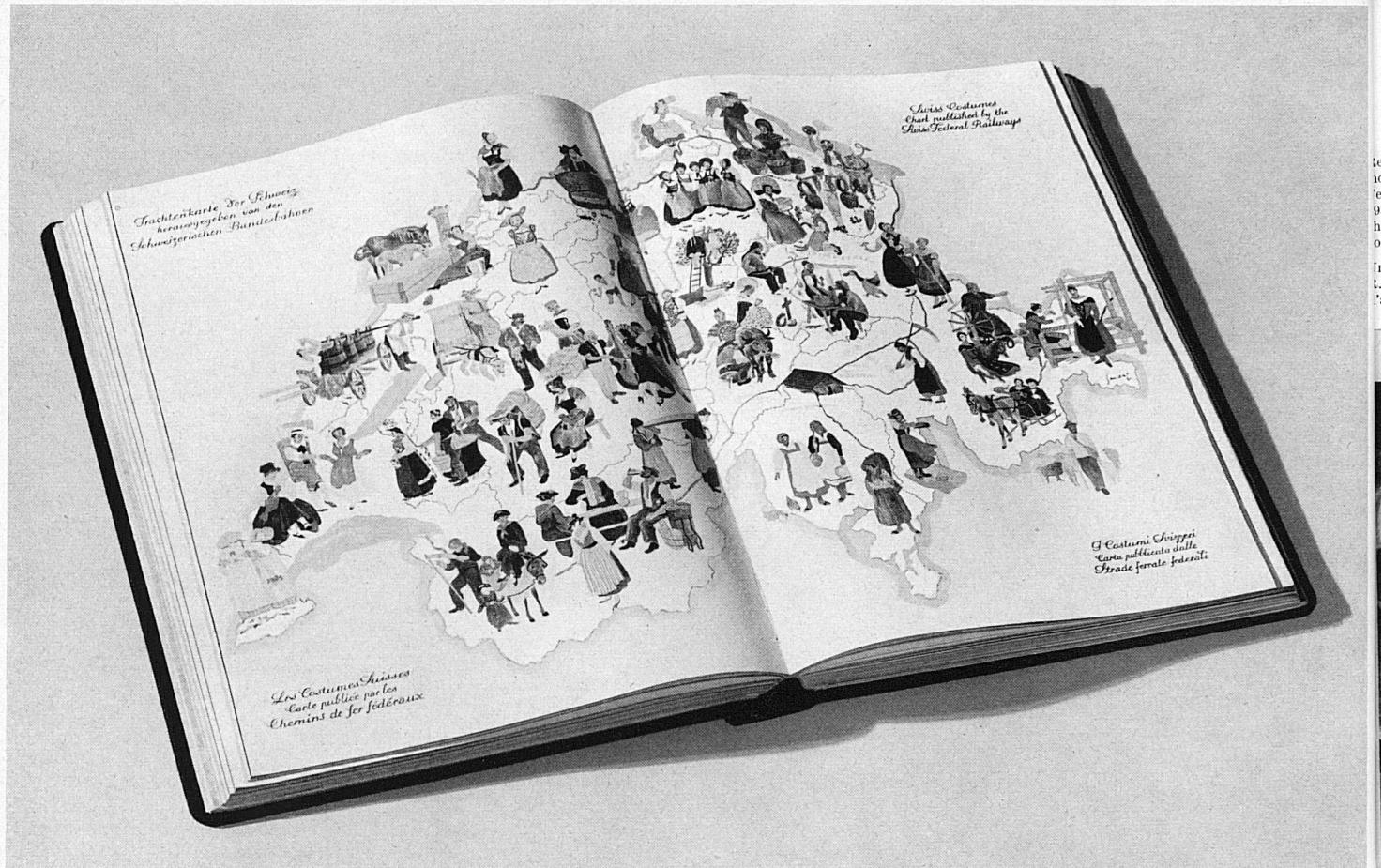
Archiv SZV

En bas: Cette page de couverture fort suggestive, signée J.-L. Clerc, évoque une course de chevaux à Genève, en 1928. – Unten: Ein expressives Titelblatt von J. L. Clerc war 1928 den Genfer Pferderennen gewidmet.



SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA SWITZERLAND

Un quart de siècle d'une revue, en images !



SCHWEIZ SUISSE SVIZZERA SWITZERLAND: EIN BILDERBOGEN AUS 25 JAHREN

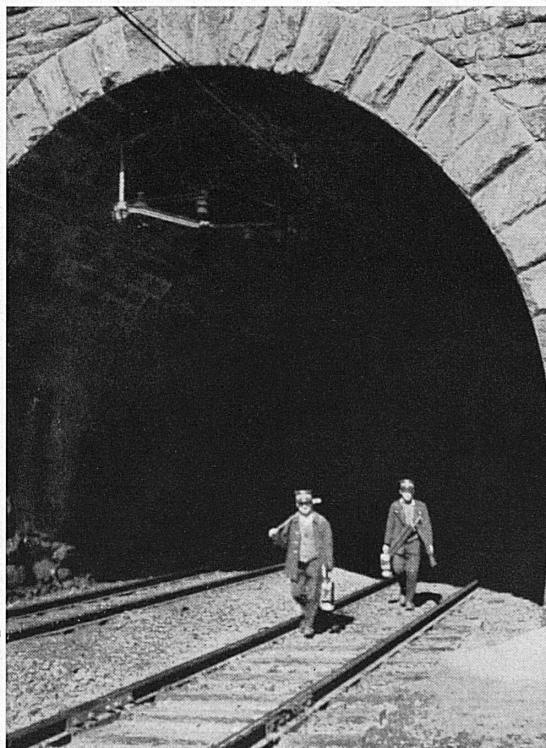
Train de luxe

Tout dort dans le train
à travers l'aurore.
Le couloir désert,
une porte ouverte:
Quelqu'un dormit là
qui s'en est allé.
Le store est tiré
sur le souvenir
D'un parfum dans l'ombre
épais et léger,
Et comme étranger...
C'était une femme.
Doux célibataire,
à voir sa couchette
A peine froissée,
à peine défaite,
N'es-tu pas bien las
De ton célibat?
Ah! sur l'oreiller,
ce long cheveu blond!
Et sur la tablette,
cœur solitaire,
Fraîche et tiède encore
cette rose jaune!
Dois-je t'expliquer
pourquoi ce matin,
Tandis que le train
roule vers le jour,
Tu te sens soudain
l'âme en un tel deuil
Pour une fleur d'or
qui voyage seule?

René Louis Pischaud

Saint-Gothard

trique a supprimé cet incon-
vénient, et c'est tout à son
aise qu'on respire, fenêtres
ouvertes, en plein tunnel.



Cependant, le Gothard poursuit sa carrière, vigoureux, actif et souple, prompt à s'adapter, en constant éveil. Ses voies se sont doublées ou presque. Ses ponts se sont renforcés. Ses locomotives se sont électrifiées pour entraîner d'une roue plus rapide des convois plus nombreux ou plus lourds. Cinquantenaire, ses performances égalent, quand elles ne les surpassent pas, celles des lignes jeunes. Sa hardiesse et sa beauté n'ont point souffert des ans. Elles respirent sans une fumée. D'un effort qui ne s'est jamais démenti, il a rapproché chaque jour davantage le radieux Tessin de la Suisse transalpine. C'est un agent précieux de solidarité confédérale. Bellinzona est à trois heures de Lucerne aujourd'hui. Lugano à quatre de Zurich, à cinq de Bâle, à peine le temps qu'il faut pour s'y rendre de Genève. Le Gothard constitue l'épine dorsale du réseau suisse, comme la ligne du Léman au lac de Constance en est l'artère majeure. Il soutient et rallie l'organisme entier. Il demeure aussi la grande route ferrée du Nord au Sud. Sans doute doit-il compter avec l'orient et l'occident.

Oben: Trachtenkarte der Schweiz, von Pierre Gauchat gezeichnet und 1931 farbig in der «Revue» veröffentlicht.

En haut: Carte des costumes suisses dessinée par Pierre Gauchat et reproduite en couleurs dans notre «Revue», en 1931.

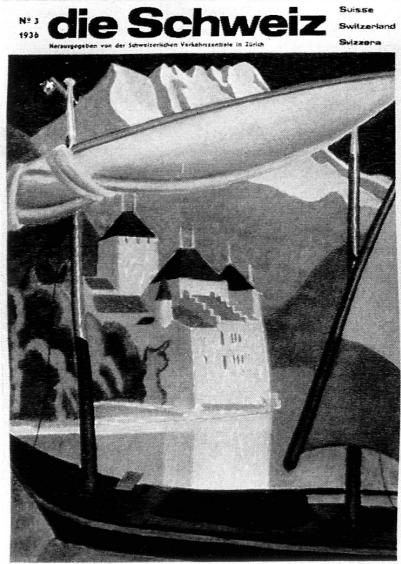
Photo: Engesser

1932, im Mai: Die «Revue» ist dem Jubiläum der 1882 eröffneten Gotthardlinie gewidmet. In klarem Bild- und Textaufbau wird der damalige stellvertretende Generalsekretär der Bundesbahnen, Initiant und erste Redakteur der Zeitschrift, Siegfried Bittel, dem großen Ereignis gerecht. Mit der Übernahme der Direktion der Schweizerischen Verkehrszentrale im Jahre 1934 durch den Redaktor der «Revue», geht die Zeitschrift an diese nationale Institution zur Förderung des Tourismus über, erhält vorerst den Namen «SVZ-Revue» und erscheint seit 1935, weiterentwickelt durch die heutige Schweizerische Zentrale für Verkehrsförderung, als Zeitschrift «Schweiz».

Mai 1932: Le numéro de la «Revue des CFF» d'alors fut consacré au jubilé du Gothard. La rédaction en était assurée par son fondateur et premier rédacteur, M. S. Bittel. Lorsque ce dernier fut nommé directeur de l'Office central suisse du tourisme en 1934, la revue «Suisse» devint l'organe officiel de cet organisme national de propagande touristique.

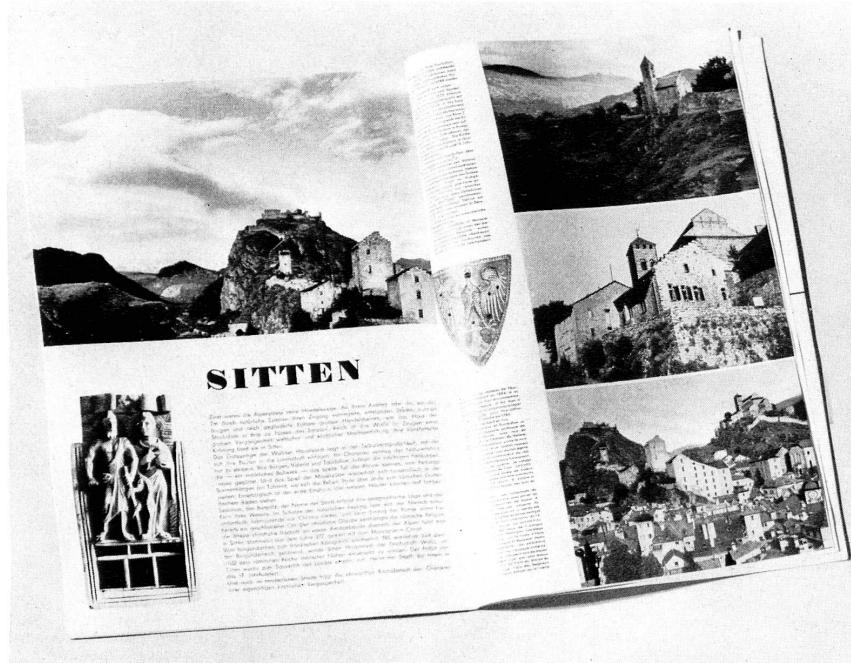
Rechts: 1935 versuchte Herbert Matter, mittels der Photomontage dem Slogan «Gesunde Kinder durch Schweizer Ferien» bildliche Symbolkraft zu geben. – A droite: En 1935 Herbert Matter tenta d'illustrer, à l'aide de montages photographiques symboliques, le slogan: Pour la santé de vos enfants, des vacances en Suisse.

Unten: Malerische Darstellung des Schlosses Chillon, von R. Martin, 1936. – Ci-dessous: Le Château de Chillon, d'après une peinture de R. Martin, 1936.



Rechts: Vignette von Hans Fischer als heitere Randglosse zu festlichen Ereignissen des Jahres 1935. — A droite: Vignette de Hans Fischer suggérée par les diverses manifestations de 1935.

Landschaft und Bauwerk, der Mensch und seine Geschichte sind immer wiederkehrende Temps d'unes Revue, die gewillt ist, touristische Propaganda zur Kulturwerbung zu erheben. — La nature et l'architecture, l'homme et son histoire, tels sont les principaux thèmes d'une revue qui entend faire de la propagande touristique un instrument de culture. Photo: Enescer



die Schweiz

5 1935



Eine Zeitschrift reist um die Welt

Die Reisezeitschrift «Schweiz» ist uns allen eine gute Bekannte. Kein Wunder, fährt sie nun doch schon ein volles Vierteljahrhundert lang in den Wagen unserer Bundesbahnen kreuz und quer durchs Schweizerland! Als Passagiere haben wir oftmals nach dem bunten Heft gegriffen, wenn wir durch eine altgewohnte Landschaft fuhren oder keine Lust verspürten, mit einem Mitpassagier zu plaudern – und siehe: Jedesmal wurden wir gefesselt von den mit künstlerischem Geschmack geschaffenen und ausgewählten Bildern sowie von den zahlreichen Textseiten, die dem berühmten Motto untertan sind: Greift nur hinein ins volle Menschenleben! Da wird etwa die Schönheit und Eigenart einer bestimmten Landschaft geschildert, da wird ein alter Volksbrauch mit Wort und Bild erklärt, da werden künstlerische Veranstaltungen der Gegenwart und Zukunft ihrer Bedeutung gemäß gewürdigt, da werden technische Neuerungen im Reiseverkehr erläutert, da werden auch immer wieder Blicke über die Grenze des Schweizerlandes hinaus gerichtet, dorthin, wo die kleine Schweiz in positiver Weise von sich reden macht ... Und es paßt zu dieser weltweiten Einstellung, daß die Artikel und Bildlegenden in verschiedenen Sprachen geschrieben werden und man sogar auf dem Titelblatt die vier Varianten in gleichwertigen Lettern lesen kann: Schweiz – Suisse – Svizzera – Switzerland.

25 Jahre alt ist nun also diese Zeitschrift geworden, und wie jedes Lebewesen in diesem Alter kann sie auf eine nicht immer gleichmäßig verlaufene Entwicklung zurückblicken. Ursprünglich stand die «Schweiz» als «SBB-Revue» nur im Dienste der Schweizerischen Bundesbahnen. Als sie dann aber von der Schweizerischen Zentrale für Verkehrsförderung übernommen wurde, weitete sich ihr Aufgabenbereich, und schon vor dem Zweiten Weltkrieg wurde sie in Form besonderer Auslandausgaben in fremde Länder geschickt. Während der Kriegsjahre erfuhr dieser Brauch eine höchst unwillkommene, aber unvermeidliche Unterbrechung, die freilich heute wieder mehr als wettgemacht wird: Die in der Schweiz als Monatszeitschrift erscheinende Revue geht seit einigen Jahren wieder regelmäßig, jeden zweiten Monat, in einer besonderen Ausgabe über unsere Landesgrenzen hinaus und erzählt auf mehr als der halben Welt sowie auf den Weltmeeren von dem, was unser Land den Touristen zu zeigen und zu bieten hat.

Die Verteilung des Heftes geschieht in erster Linie mit Hilfe der Agenturen der Schweizerischen Zentrale für Verkehrs-förderung in Amsterdam, Brüssel, Buenos Aires, Cairo, Frankfurt am Main, Lissabon, London, Mailand, New York, Nizza, Paris, Rom, San Francisco, Stockholm und Wien. In jenen Ländern, wo keine derartigen Agenturen unterhalten werden, sorgen die schweizerischen Gesandtschaften und Konsulate dafür, daß die Revue ins Publikum kommt. Hotels und Reisebüros werden mit den Heften beliefert, auch Bahnen, Flug- und Schiffsgesellschaften; und so kann man denn z. B. im hintersten Winkel eines anderen Kontinents plötzlich auf portugiesisch oder holländisch einen Artikel über die Basler Fasnacht oder über die Rhätische Bahn lesen, man kann beim Überfahren des Äquators einen Bildbericht über die Escalade in Genf oder eine englische Erläuterung der neuesten Bergbahn in der Innerschweiz vor Augen bekommen. Überall ist man orientiert über die sportlichen und künstlerischen Veranstaltungen der kleinen Eidgenossenschaft und kennt zum mindesten den Namen Schweiz, auch wenn der Weg hierhin vorderhand noch durch Devisenvorschriften oder Hemmnisse anderer Art versperrt ist. Die Reisezeitschrift «Schweiz» hat in den 25 Jahren ihres Be-stehens ihr Feld gut beackert, und mit den Früchten, die daraus hervorgehen, darf man im allgemeinen – trotz einiger naturbedingter schlechter Erntejahre – zufrieden sein. Die